
- Course Title: Translation Theories
- Course No.: 108270
- Instructor : Dr. Sana Abu-Ain
- Office hours: 12:30 – 2
- * E-mail: sana.abu-ain@iu.edu.jo
- Course Description: This course aims to introduce students to various aspects of translation theory. Special emphasis will be laid on types of translation, types of equivalence, translation problems and solutions, and basic theoretical issues.
- Objectives:
The student will hopefully be able to better his performance while translating from English and Arabic and vice versa. by combining theory and practice, he will be able to predict difficulty areas and suggest solutions for such problems.
- General Outcome:
The student will be equipped with adequate knowledge to deal with a variety of texts ranging from literary to scientific and mass media. He will also be able to overcome basic translation problems having come to grips with both theory and practice that are part and parcel.

Week	Dates	Ch. & PP.	Remarks
First	18-22\10\2015	Ch.1 pp3-16	<i>Assafi,A</i>
Second	25-29\10\2015	Ch.2 pp.19-28	=
Third	1-5\11\2015	Ch.3 pp.31-42	=
Fourth	8-12\11\2015	Ch.3 pp.42-51	=
Fifth	15-19\11\2015		فترة إجراء
Sixth	22-11up to6-12\2015		الاختبار الأول
Seventh		Ch. 4 pp.59-69	=
Eighth		Ch. 5 pp.71-83	=
Ninth	13-17\12\2015	Ch.5 pp. 84-104	=
Tenth	20-24\12\2015		فترة إجراء
Eleventh			الاختبار الثاني
Twelfth		Ch. 1 pp.28-26	<i>Ghazala, H</i>
Thirteenth		Ch.2 pp.83-156	=
Fourteenth	17-21\1\2016	Ch.3 pp.222-246	=
Fifteenth		Ch.1 pp3-16	فترة إجراء
Sixteen	31-1up to11-2-2016		الامتحان النهائي

▪ **Assessment instruments**

1. First and second exams
2. Attendance and participation
3. Short reports and / or presentation, and / or short research projects.
4. Final exam

Grade Distribution	
Assessment instruments	Marks
First examination	25
Second Examination	25
Participation	10
Final examination	40
Total	100

▪ **Textbook and Supporting Material**

- Assafi, A (2011) *Translation Theories, Strategies and Basic Theoretical Issues* Amwaj, Amman, Jordan
- Ghazala, H (1995) *Translation As Problems and Solutions* Dar Alkalam Alarabi, Aleppo- Syria
- Newmark, P (1988) *A Textbook of Translation*, Prentice Hall

- Catford, J. C. 1965; 2000. *A Linguistic Theory of Translation*, (London: Oxford University Press).

- Hatim, B. 1997. *Communications Across Cultures: Translation Theory and Contrastive text Linguistics*, (Exeter: University of Exeter Press).

- Newmark, P. 1985. "The Translation of Metaphor" in *The Ubiquity of Metaphor: Metaphor in Language and Thought*, W. Paprotté and R. Dirven, (eds.) (Amsterdam: John Benjamins).

- Nida, E. A. and Taber, C. 1969. *The Theory and Practice of Translation*, (Leiden: Brill).

- Vinay, J- P. and Darbelnet, J. 1958;1995. *Comparative Stylistics of French and English: a Methodology for Translation*, Translated and edited by J.C. Sager and M. J. Hamel. (Amsterdam; Philadelphia: John Benjamin,).